

## A JE' JU'UNA', CAJ U TS'IBTA JUDAS

*A Judaso' caj u ts'ibtaj ti' a mac teta'b ten C'uj*

<sup>1</sup> A teno' Judasen. A teno' u c'urewen Jesucristo. Judasen a jin sucu'uno' Jacobo. A je' ju'una' quin ts'ibtic techex a mac teta'an ten ic Tetex C'ujo', soc raji' y<sub>Λ</sub>ninechex. Quin ts'ibtic a je' ju'una' ti' a mac jach yajquinta'b ten C'uj. A mac cu qui' c<sub>Λ</sub>nanta'r ten Jesucristo ti' a c'aso'.

<sup>2</sup> Caj u yiraj otsirechex Jesucristo. Jach manan caj yiraj otsirechex Jesucristo. Jach manan u ch'a'ic ca' qui'ac a worex ti' C'uj, jach manan u qui' tar a worex ti' C'uj. Ca' u qui' yajquintechex C'uj. Jach manan u yajquintiquechex C'uj.

*Judas caj ya'araj je' u tarob u tus <sub>Λ</sub>jcams<sub>Λ</sub>y<sub>Λ</sub>jirob*

<sup>3</sup> A teno', quij Judas. In jach c'at in ts'ibtic a je' ju'una' techex in jach yajechech. A teno' in jach c'at in ts'ibtic techex a je' ju'una' soc a werex C'uj cu taquico'onex. Chen a baje'rero' aro' m<sub>Λ</sub>' jin bin in ts'ibtej techex. Chen quin bin in chich arej techex soc a p'isiquex a b<sub>Λ</sub>j, quij Judas, soc m<sub>Λ</sub>' u c'axicob u t'<sub>Λ</sub>n C'uj a cu tus camsicob u t'<sub>Λ</sub>n C'ujo'. Chichquintex a worex quir a wa'ariquex ti'ob. M<sub>Λ</sub>' ja wirej, aro' m<sub>Λ</sub>na' mac cu y<sub>Λ</sub>ny<sub>Λ</sub>n bin c'axic u t'<sub>Λ</sub>n C'uj. M<sub>Λ</sub>' biq'uin quire' C'uj caj u toc ts'aja to'onex uch.

<sup>4</sup> A teno' quin chich c'atic techex quire' y<sub>Λ</sub>n xib, m<sub>Λ</sub>' pim xibi' a cu tar u much'quintob u b<sub>Λ</sub>job yejerechex. Robob m<sub>Λ</sub>' ju ya'arob ba'wir cu tarob

quire' c'as. Robob mΛ' ju sΛjtob C'uj. Cu tus a'aricob: "Cax quic manex quire' a C'ujo', jach tsoy yor cax quic manex." Robob cu ya'aricob mΛ' yerob C'uj, bayiri' Jesucristo. Chen a to'onexo' quij cariquex: "Raji' ic ts'urirex, aro' ic Jaj Ts'urirex. A ucho', caj ts'ibta'b ten yΛjtseq'uirob u t'Λn C'uj je' yubicob u ts'iquirob C'uj an ten bic ts'iba'an ich u t'Λn uch."

<sup>5</sup> Cax a toc erex, quij Judas, tu cotor a ba' ta toc u'yex a ucho'. A teno' in c'at in ca' c'asic techex, quij Judas. In c'at in ca' c'asic techex bic tabar ch'esa'b ten C'uj u winiquirob Israel quire' mΛ' ju quibob u t'Λn C'uj. Cax yΛn toc ten C'uj uch ti' u ru'umin Egipto.

<sup>6</sup> C'aj techex wa yΛjmasirob u t'Λn C'uj uch, a jun yarobo', quij Judas. MΛ' ju cΛnantob u beyajob uch, tu cu beyajob ich ca'anan, tu cu ts'urinticob C'uj. Caj joc'sa'bob ten C'uj, caj binob purbir ich yaran ru'um uch. Ti' c'Λra'anob ten C'uj yΛjmasirob u t'Λn C'uj uch. Ca' bin c'uchuc tu q'uinin je' u binob ΛcΛtan C'uje' quir u jasΛrob ten C'uj. MΛ' ja wirej, tu p'Λt u beyajob ich ca'anan.

<sup>7</sup> C'aj techex wa, quij Judas, u cajarob Sodoma yejer u cajarob Gomorra. C'aj techex, quij Judas, tu bo'otajob u bo'orir u si'pirob quire' toca'b ten C'uj ich u c'aq'uir munt q'uin. MΛ' ja wirej, quij Judas, a ucho' u c'at manob yejer u yet xibirob. Quire' mΛ' tsoy u manob yejer u yet xibiri' quire' jach c'as aro', quij Judas. Baxuc xan, caj beta'b ten yΛjmasirob u t'Λn C'uj uch, a tu p'Λtajob u beyajob. Aro' quir u camsico'onex bic tabar cu bin bo'ota'r ten C'uj a mac a yΛn u si'pirob.

<sup>8</sup> MΛ' ja wirej, a je' tus camsΛyΛjirob ra'iri' cu

cΛxticob u si'pirob an ten bic u winquirirob Israel ich tΛcay ru'um uch. An ten bic u yΛjmasirob u t'Λn C'uj, a tu p'Λtob u beyajob uch. An ten bic u winquirirob tu cajarob Sodoma yejer Gomorra. Cax a ba' tin toc araj ti'ob ti' toy cu cΛxticob u si'pirob. MΛ' ja wirej, cu manob. MΛ' ju yubob u t'Λn a mac a cu ts'urinticob. Cu p'asticob u yΛjmasirob u t'Λn C'uj. Aro' cu beticob quire' ya'aricob cu yiricob C'uj.

<sup>9</sup> C'aj techex wa, quij Judas. A ucho' yΛn turiri' u c'aba' Miguel. A rayo' u ts'urir yΛjmasirob u t'Λn C'uj ich ca'anan. U bΛjiri' Miguel mΛ' ju betaj an ten bic caj u betob u tus camslayΛjirob. MΛ' ja wirej, a Miguelo' ber caj u nunca u t'Λn ti' quisin soc yer mac cu bin u ch'ic u baquer Moisés. MΛ' ju tus tucraj yΛn u muc' soc u p'astic a quisino'. Rajen caj ya'araj Miguel: “Je' u q'ueyiquech C'uje' quisin, quij ya'ara' ten Miguel quire' c'asech”, quij Miguel, yΛjmasirob u t'Λn C'uj.

<sup>10</sup> Chen a je' tus ΛjcamsΛyΛjiroba' cu p'asticob u yΛjmasirob u t'Λn C'uj a mac a mΛ' ju najtobo'. Rajen arayob irob bΛc'. MΛ' ja wirej, a bΛc'o' yer a ba' cu betic, chen mΛ' ju tucrobi'. Rajen cu binob ich c'ac' a cu tus camsicob u t'Λn C'uj'o'.

<sup>11</sup> Jach c'as cu bin tar ti' a je' xiba' a mΛ' ju quibob C'uj, quij Judas. MΛ' ja wirej, cu sayΛrob tu pach Cain a mΛ' ju quibaj C'uj uch xano'. A je' xiba' a cu tus camsicob u t'Λn C'uj caj u c'ubob u bΛj quir u camsicob a ba' cu sosoc aricob ti' u t'Λn C'uj. Soc u jaricob u taq'uin an ten bic Balaam caj u sosoc arbar ti' u t'Λn C'uj soc u t'ajar u taq'uin uch. A je' xiba' cu cΛnicob Coré. C'aj techex Coré, ti' cΛja'an tu q'uinin Moisés uch. Caj u p'astaj Moisés tu cu

ts'urintic Moisés u winquiriob Israel. Rajen caj quinsa'b Coré ten C'uj. Baxuc cu bin quiminob a je' xib xana'.

<sup>12</sup> A je' xiba', a cu tus camsicob u t'ʌn C'uj mʌna' u suraquiob. Tu q'uinin a qui' qui' janʌnex soc a wesiquex bic a yajquintex a wet acsʌ'orirex. Robob cu chen c'at u janʌnob, mʌ' ju tucrob C'uj. Chen u bʌjiri'ob u qui' qui' janʌnob chen u rac'ob mʌ' u c'at u ts'icob ti'obi'. Mʌ' ju yamtob mac. Robob mʌ' ba'wir ti'ob. Rajen irob a muyarob a cu cuchur ten iq'ue'. Mʌ' ju tar ya'arir quire' cu cuchur u muyarir ten ic'. Robob mʌ' ba'wir ti'ob. Rajen irob che' a mʌ' ju ts'aj u wiche' ca' bin c'uchuc tu q'uinin, mʌ' ju bin ichʌncʌr. Raji' chen an ten bic che' caj tijij u mos. Mʌ' chen teni' barej tu ca'ten, quire' mʌ' ju wichʌncʌr. Pachir cu rʌc jacaj u che'er quire' tijij.

<sup>13</sup> A je' u tus ʌjcamsʌyʌjirob u t'ʌn C'uja' cu manob tu c'asir. Mʌ' ja wirej, irob, quij Judas, u ya'amin c'ac'nab, a jach chich u bin u ya'amino' c'ac'nabo'. A cu p'ʌtic u yom ich u chi' c'ac'nabo', a ju p'up'iro'. Robob, quij Judas, mʌ' c'ucha'an yorob u pʌyicob u ber mac. Quire' irob a sa'ab a tar yʌn ich ca'anano'. A ca wiric u manob ich ca'anan, a caj u p'ʌtajob u ber a sa'abo', rajen mʌ' ba'wir quir u yamtic mac. Rajen robob a tus ʌjcamsʌyʌjirob u t'ʌn C'uj bin u ca' tuchi'bir ten C'uj ich yac'birir munt q'uin.

<sup>14</sup> Tsec'ta'b ten Enoc uch a ba' cu bin tare' ti' a je' tus ʌjcamsʌyʌjirob. Tsec'ta'b ten Enoc a ba' u ber ti'ob. A Enoco' u parar Adán uch, chen raji' rub tu pach u bʌjob c'uchij siete. Caj u tsec'taj Enoc uch, caj u ya'araj ti'ob: "U'yex u t'ʌn C'uj. Je' u tar ic Jaj

Ts'urirexe', yet tarob y<sub>Λ</sub>jmasirob u t'Λn C'uj. Jach pimob y<sub>Λ</sub>jmasirob u t'Λn C'uj ca' bin tac. Miles ca' bin tac, quij Enoc.

<sup>15</sup> A Jaj Ts'ur ca' bin taco', quij Enoc. Je' u j<sub>Λ</sub>sic tu cotor mac. A mac c'as caj u betaj, bin u ca' ts'abir u muc'yaj, quire' rajra' c'as caj u betob. A mac a caj u p'astob C'uj, ti' cu bin ts'abir u muc'yaj quire' rajra' c'as caj u betob xan, quire' tu p'astob C'uj. MΛ' ja wirej, jach c'as u t'Λnob". Baxuc caj u tsec'taj Enoc ucho'.

<sup>16</sup> C'aj techex, quij Judas, a mac a cu tus cam-sicob u t'Λn C'uj, choc yorob. Bayiri' cu manob u p<sub>Λ</sub>c'ob u pachob u rac'ob. U b<sub>Λ</sub>jiri'ob cu c<sub>Λ</sub>xticob u si'pirob, a ba' c'asir cu pachticob tu yorob. Cu jach qui' tsicbarob yejer mac soc ca' ts'ab<sub>Λ</sub>c ti' tu t'Λn ba' soc raji' y<sub>Λ</sub>nin. Robob cu tsicbarob an ten bic mac a net'ojob.

*Quin chich aric ti'ob, quij Judas. A mac a yacsm<sub>Λ</sub>nob tu yorob ca' u c<sub>Λ</sub>nant u b<sub>Λ</sub>job ti' a c'aso'*

<sup>17</sup> C'aj techex, quij Judas, in jach b<sub>Λ</sub>jobechech. C'Λ'otex a ba' caj a wu'yex ya'aricob a mac a bat'an tuchi'ta'b ten ic Jaj Ts'urirex Jesucristo uch.

<sup>18</sup> Caj ya'arob uch: "Ca' bin c'uchuc tu q'uinin tabar u tar Jesucristo je' u tar mac quir u chej-tiquechex, quij a mac tuchi'ta'b ten Jesús. Je' u c<sub>Λ</sub>xticob u si'pirob a ba' c'asir cu pachticob tu yorob quire' u c'at yacsicob tu si'pirob, quij a tuchi'ta'b ten Jesucristo uch."

<sup>19</sup> MΛ' ja wirej, quij Judas, a je' tus <sub>Λ</sub>jcam<sub>Λ</sub>y<sub>Λ</sub>jirob u t'Λn C'uj tan u j<sub>Λ</sub>siquechex soc mΛ' quet a worex yejer. A werex mac cu ts'urintic

tu cotor c'as, ra' cu ts'urinticob. M<sub>Λ</sub>na' u Taj'or u Pixam C'uj ti'ob, quire' c'as cu ts'urinticob.

<sup>20</sup> Barej a techexo', quij Judas, in jach b<sub>Λ</sub>jobechech in jach yajechech. M<sub>Λ</sub>' a y<sub>Λ</sub>n c<sub>Λ</sub>niquex a tus y<sub>Λ</sub>jcam<sub>Λ</sub>y<sub>Λ</sub>jirob u t'<sub>Λ</sub>n C'uj. Ca' a qui' acsex ta worex ti' Jesucristo an ten bic caj ya'araj C'uj. Ca' a t'<sub>Λ</sub>nex C'uj yejer u muc' u Taj'or u Pixam C'uj a cu ts'ic techexe'.

<sup>21</sup> Qui' cuxrenechech ich a rac'ob an ten bic a wu'yiquex u yajechech C'uj. Quire' ca qui' pajiquex u q'uinin quir u tar ic Jaj Ts'urirech Jesucristo. Soc ca' bin tac Jesucristo bin u ca' yirej otsirechech, rajen bin u ca' u ts'aj techex a cuxtarech munt q'uin.

<sup>22</sup> Yajquintex a mac a m<sub>Λ</sub>' chichac yor ti' u t'<sub>Λ</sub>n C'uj.

<sup>23</sup> Qui' arej yubob, quij Judas, soc m<sub>Λ</sub>' u binob tu cu yerar mac. Taquex a ti'obo' an ten bic ca chop<sub>Λ</sub>y<sub>Λ</sub>tiquex ta wic<sub>Λ</sub>n<sub>Λ</sub>nex mac soc m<sub>Λ</sub>' ju yerar ich jach c'ac'. Qui' arej yubob ti' u jer mac u t'<sub>Λ</sub>n C'uj, quire' a ti'obo' a yajex quire' ca yam<sub>Λ</sub>tiquex a ti'obo' cax ca p'atiquex a ti'obo' quire' jach manan u si'pirob.

### *Jach caremech C'uj, quij*

<sup>24-25</sup> Ti' y<sub>Λ</sub>n mac quir u qui' c<sub>Λ</sub>nantiquechech soc m<sub>Λ</sub>' a wacsiquex a si'pirech, chichin. Raji' Jesucristo. Ti' y<sub>Λ</sub>n mac quir u yacsico'onex ich C'uj. Raji' cu bin aric ti' C'uj: "Qui' in wor in wesic tech in parar. M<sub>Λ</sub>' ja wirej, in parar m<sub>Λ</sub>na' u si'pir", quij Jesús. Raji' cu bin u yacsico'onex ich <sub>Λ</sub>c<sub>Λ</sub>tan C'uj quire' m<sub>Λ</sub>na' u jer C'uj. Raji' cu taquico'onex wa ber quij cacsiquex tij corech ti' u parar C'uj, a mac a cu taquico'onexo'. Ca' ij carech ti' C'uj: "A techo'

C'uj, toc yλn a muc' munt q'uin. Ca' in reyintechob C'uj tin cotorob cax ba' tu cotor munt q'uin. Ca' u c'λ'otech mac, mun jach caremech.” Mλ' ja wirej, baxuc yλn ti' tu ch'ic chunin uch, baxuc yλn ti' baje'rer. Jeroj ts'oquij, quiij Judas.

## **Lacandon** **New Testament in Lacandon (MX:lac:Lacandon)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Lacandon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Contributor: Bible League International

Lacandón [lac], Mexico

### **Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Lacandon

### **© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2025-05-08

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 7 May 2025 from source files  
dated 8 May 2025

e946bbf1-bc43-5557-a783-a3482d69cb01